

Spese dei procedimenti giudiziari - Inghilterra e Galles



La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti: [en](#).

Questa pagina contiene informazioni indicative sulle spese dei procedimenti giudiziari in Inghilterra e Galles e tratta anche i seguenti argomenti: onorari dei professionisti della giustizia, patrocinio a spese dello Stato, mediazione e spese fisse quali le spese giudiziali. Per un'analisi più approfondita dei costi di una causa, si possono consultare i seguenti studi di casi:

[Diritto di famiglia - Divorzio](#)

[Diritto di famiglia – Affidamento dei figli](#)

[Diritto di famiglia – Assegno di mantenimento](#)

[Diritto commerciale – Contratti](#)

[Diritto commerciale – Responsabilità](#)



Dove si possono trovare informazioni sulle spese dei procedimenti giudiziari?

Siti Internet sulle informazioni sulle spese

Le informazioni sulla procedura e sulle spese dei procedimenti giudiziari in Inghilterra e Galles sono in fase di preparazione per [Directgov](#), il portale del governo del Regno Unito. Directgov consente una facile consultazione delle informazioni riguardanti il governo e le sue attività.

Il sito Internet dell'Ufficio dei servizi giudiziari di Sua Maestà ([Her Majesty's Courts Service](#), HMCS) fornisce informazioni specifiche sulle spese giudiziali in Inghilterra e Galles (anziché su tutte le varie spese dei procedimenti giudiziari). Il sito contiene altresì informazioni sulle varie spese giudiziali applicate dai tribunali di Inghilterra e Galles e sui casi in cui tali spese devono essere pagate. Sono inoltre disponibili informazioni sulle leggi concernenti le spese giudiziali.

Dove si possono trovare informazioni sulla durata media dei diversi tipi di procedimenti?

Non esistono informazioni sulla durata media dei procedimenti perché ogni causa è diversa. Il tribunale interessato potrà suggerire la durata approssimativa di talune tipologie di cause.

Dove si possono trovare informazioni sulle spese medie complessive di un determinato procedimento?

Non è possibile fornire indicazioni sulle spese medie, perché ogni causa è diversa. Un *solicitor* esperto in un particolare tipo di procedimento potrà indicare una stima dei costi.

Imposta sul valore aggiunto

Onorari degli avvocati: l'IVA è solitamente applicata agli onorari di *solicitors e barristers* e su talune spese (con aliquota pari al 15%, che nel 2010 probabilmente tornerà al 17,5%). La partita IVA è obbligatoria nel Regno Unito se si superano determinate soglie di reddito. Ulteriori informazioni sono reperibili nel sito Internet dell'Agenzia delle entrate britannica ([HM Revenue & Customs](#)).

Spese giudiziali: esenti da IVA.

Tariffe forensi

Quadro normativo per le tariffe forensi

Solicitors

Il [codice deontologico dei solicitors](#) prevede che essi forniscano ai clienti le migliori informazioni possibili sui loro onorari (regola 2.03). In particolare, la regola 2.03 stabilisce che il *solicitor* ha il **dovere di informare i clienti in merito all'onorario che intende applicare e ai casi in cui il pagamento deve essere anticipato**, oltre che di fornire un parere sulle possibilità di finanziamento, tra cui il **diritto di usufruire del patrocinio a spese dello Stato**. I *solicitors* sono altresì tenuti a informare i clienti della probabilità di dover pagare le spese di terzi. Tali disposizioni si applicano anche agli avvocati europei iscritti ed esercitanti la professione in Inghilterra e Galles e agli studi di *solicitors* e di altri avvocati, e non, disciplinati dall'autorità per la regolamentazione della professione di *solicitor* (*Solicitors Regulation Authority*). Le prime comunicazioni scritte con i clienti devono inoltre riportare gli obiettivi e le opzioni del cliente oltre che le questioni trattate nella causa (cfr. la regola 2.02 del codice deontologico).

Dopo la stesura della parcella, gli onorari del *solicitor* possono essere esaminati dal *Legal Complaints Service* (l'organo responsabile della gestione dei reclami) e da funzionari fiscali impiegati presso i tribunali. L'ordinanza sui compensi dei *solicitors* per attività non contenziosa (*Solicitors' (Non-Contentious Business) Remuneration Order*) del 2009 stabilisce che gli onorari siano equi e ragionevoli, alla luce di tutte le circostanze del fatto specifico quando l'attività non riguarda procedimenti giudiziari. Nel caso in cui una parcella contestata si riferisca ad attività non contenziosa, il *Legal Complaints Service* può valutare se essa sia equa e ragionevole. Nel corso di questo esame si determina quale importo sarebbe stato equo e ragionevole nell'ipotesi di una parcella ritenuta eccessiva. Ogni accordo in materia di onorari connessi all'attività riguardante un procedimento giudiziario – denominata anche **"attività contenziosa"** – è soggetto alle disposizioni normative contenute nel *Solicitors Act* del 1974 e può essere sottoposto a una valutazione da parte del tribunale.

Barristers

Gli onorari dei *barristers* vengono perlopiù negoziati e concordati in anticipo, prima che venga avviata qualsiasi attività; per questo motivo è **richiesta una regolamentazione meno prescrittiva**. Il codice deontologico del Consiglio dell'ordine degli avvocati di Inghilterra e Galles definisce i principi applicabili ai *barristers* con riferimento a **onorari e compensi per i barristers autonomi**. Il codice stabilisce che i *barristers* autonomi possano applicare una tariffa per qualsiasi attività svolta per motivi **consentiti dalla legge e non comportante il pagamento di uno stipendio**. È altresì prevista l'ipotesi dell'attività svolta da un *barrister* autonomo per conto di un altro. Le irregolarità riguardanti i costi possono essere esaminate dalla commissione del Consiglio nazionale forense (*Bar Standards Board*) e condurre, potenzialmente, a un'azione disciplinare.

Bailiffs (ufficiali giudiziari)

Gli onorari degli ufficiali giudiziari delle *County Courts* sono spese giudiziali e sono pertanto inclusi nelle spese dei procedimenti giudiziari di cui sopra.

Ai sensi della legge sui tribunali (*Courts Act*) del 2003, il *Lord Chancellor* è tenuto a fissare, mediante *statutory instrument*, gli onorari che possono essere applicati da un ufficiale giudiziario (*enforcement officer*) della *High Court*. Le informazioni su tali remunerazioni sono reperibili sul sito Internet del servizio *Her Majesty's Courts Service*.

L'attuale sistema dei compensi per i *certificatted bailiffs* (ufficiali giudiziari autorizzati) è complesso: ogni titolo esecutivo ha un regime di compensi differente. Alcune casistiche, come quella relativa alle imposte degli enti autonomi locali, sono previste dalla legge, mentre altre sono contenute unicamente in accordi contrattuali tra uno studio di ufficiali giudiziari e i suoi clienti.

Il servizio denominato *Her Majesty's Court Service* sta apportando modifiche ai *certified bailiffs* e al regime dei compensi. Anche se tali modifiche non saranno probabilmente efficaci prima di aprile 2012, il sito Internet dovrà essere aggiornato per riflettere i cambiamenti avvenuti.

Dichiarazioni giurate

Un settore in cui sono imposti costi fissi a tutti i professionisti del diritto è quello della gestione delle dichiarazioni giurate. Ai sensi della legge sui tribunali e sui servizi legali (*Courts and Legal Services Act*) del 1990, il *Lord Chancellor* è tenuto a fissare, mediante

statutory instrument, l'importo che i professionisti del diritto possono addebitare per il rilascio di dichiarazioni giurate. Attualmente tale importo è di 5 GBP per dichiarazione giurata e di 2 GBP per documento prodotto.

Norme sulla determinazione delle spese

Dove si possono trovare informazioni sulle spese giudiziali in Inghilterra e Galles?

Le informazioni sulle spese giudiziali sono reperibili nel sito internet del servizio [Her Majesty's Court Service](#). Potrebbero tuttavia essere necessarie anche informazioni su altre voci di spesa, come la rappresentanza legale. La [Law Society](#) e il Consiglio dell'Ordine degli avvocati ([Bar Council](#)) potranno essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori correlati al singolo caso. Nelle ipotesi di contenziosi transfrontalieri esistono solitamente due tipi di onorari dei legali, quelli dei legali del luogo in cui la parte avvia il contenzioso e quelli dei legali del luogo in cui quest'ultimo si svolge.

Spese fisse

Spese fisse nei procedimenti civili

Spese fisse per le parti processuali nei procedimenti civili

Le informazioni sulle spese di giudizio sono reperibili nel sito Internet del servizio [Her Majesty's Court Service](#). Tali spese vanno ad aggiungersi a quelle per la rappresentanza legale.

Fase dei procedimenti civili in cui devono essere pagate le spese fisse

Le spese di giudizio devono essere versate all'inizio del processo per il quale esse sono dovute; ogni altra spesa e costo fisso vengono solitamente pagati al termine del procedimento.

Spese fisse nei procedimenti penali

Spese fisse per le parti processuali nei procedimenti penali

Un imputato può avere diritto al patrocinio a spese dello Stato per difendersi in un processo penale se ne ricorrono i presupposti. Di seguito sono riportate ulteriori informazioni sul patrocinio a spese dello Stato e sui requisiti di ammissibilità. Nel caso in cui l'imputato non ottenga il patrocinio a spese dello Stato, i costi vengono concordati tra il soggetto interessato e il suo legale.

Fase del procedimento penale in cui devono essere pagate le spese fisse

Le indennità ai testimoni o gli onorari dei periti vengono solitamente pagati al termine dalla causa.

Spese fisse nei procedimenti costituzionali

Spese fisse per le parti processuali nei procedimenti costituzionali

Le spese di giudizio dipendono dal tipo di procedimento e dal tipo di tribunale in cui è stato avviato il procedimento. Occorre altresì tener conto di altri costi, come quelli della rappresentanza di un legale.

Fase del procedimento costituzionale in cui devono essere pagate le spese fisse

Le spese di giudizio devono essere versate all'inizio di ogni processo per il quale esse sono dovute; ogni altra spesa e costo fisso vengono solitamente pagati al termine del procedimento.

Onorari dei periti

Nei procedimenti civili per richieste inferiori alle 5 000 GBP, per gli onorari dei periti è previsto un tetto massimo di 200 GBP, ma in tutti gli altri casi il giudice ha il potere discrezionale di approvare ciò che ritiene più opportuno. Ai giudici viene chiesto di considerare l'impiego di un unico perito per tutte le parti anziché di un perito per ciascuna parte. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Internet del [ministero della Giustizia del Regno Unito](#).

Onorari dei traduttori e degli interpreti

Nella maggior parte dei casi gli interpreti nei tribunali civili sono contattati attraverso un elenco e retribuiti per il servizio prestato da un'autorità centrale. Perché un interprete possa essere retribuito da un'autorità centrale devono essere soddisfatti taluni requisiti: deve trattarsi di un'udienza preliminare (per decidere se il caso debba essere giudicato dinanzi a un tribunale di grado superiore), di una causa di diritto di famiglia che coinvolga dei minori o una causa di violenze domestiche (tra cui il matrimonio forzato). Qualora la causa non rientri in nessuna delle suddette tipologie, l'interprete è retribuito dall'autorità centrale se il suo intervento rappresenta l'unico modo utile per far comprendere il procedimento alla parte e se questa non riesce a ottenere il patrocinio a

spese dello Stato e non può permettersi di pagare un interprete e non ha amici o familiari in grado di aiutarla. Gli onorari sono stabiliti nelle condizioni e nei termini dell'ingaggio e possono essere assai diversi a seconda del caso, in base alla lunghezza dell'udienza, alla distanza e al tempo richiesto per gli spostamenti da e verso il tribunale e ai mezzi di trasporto usati dall'interprete. Le condizioni e i termini si applicano rigorosamente a tutte le richieste per garantire che non si verifichino pagamenti eccessivi.

Non è prevista alcuna regolamentazione per gli onorari dei traduttori. Il traduttore o la società di traduzioni stabilisce le proprie tariffe.

In quali casi la parte soccombente è tenuta al pagamento delle spese della parte vittoriosa?

Il principio generale è che le spese spettano alla parte soccombente ma la decisione in merito a chi spettino le spese è a totale discrezione del giudice, il quale, nel formulare tale decisione, terrà conto della condotta delle parti, degli eventuali sforzi compiuti, prima e durante il procedimento, per cercare di risolvere la controversia (compreso il tentativo di avvalersi di una misura alternativa di risoluzione). Tra tali spese possono figurare i costi fissi prescritti, quelli valutati dal giudice di prima istanza nei limiti dell'importo previsto (in base al tipo e all'importo di riconoscimento). Le spese possono anche essere trattate a parte in una "dettagliata analisi dei costi", che viene di norma impiegata unicamente nelle cause più complesse, in cui le spese richiedono un esame più approfondito. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet del [ministero della Giustizia del Regno Unito](#).

Dove si possono trovare informazioni sulla mediazione?

Le informazioni sulla mediazione, tra cui alcune riguardanti le spese, sono reperibili in una serie di siti Internet e di link:

- [Risoluzione alternativa delle controversie \(ADR\)](#)
- [Community Legal Advice](#)
- [National Mediation Helpline](#)
- [Informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie presso il ministero della Giustizia del R.U.](#)
- [Pagina sulla mediazione del sito Internet del servizio Her Majesty's Court Service](#)

Le informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie per il contenzioso che segue la rottura di un rapporto familiare sono disponibili nel sito Internet della helpline per la mediazione familiare ([Family Mediation Helpline](#), che si occupa esclusivamente di mediazione familiare) o chiamando il numero 0845 60 26 627 (per chi chiama dal Regno Unito) o il numero +441823 623650 (per chi chiama dall'estero). Anche i seguenti siti Internet contengono informazioni sulla mediazione familiare:

- [Direct.gov.uk](#)
- [Advice Now](#)
- [Community Legal Advice](#)
- [Advice Guide - assistenza on line da parte di Citizens Advice Bureau](#)
- [ADR Now](#)
- [Her Majesty's Courts Service](#)

I visitatori dei suddetti siti possono utilizzare lo strumento di ricerca per trovare informazioni sulla "mediazione familiare".

Patrocinio a spese dello Stato

Soglia di reddito applicabile nell'ambito della giustizia civile

I soggetti che percepiscono prestazioni collegate al reddito (integrazione del reddito, indennità di disoccupazione basata sulla precedente retribuzione, indennità di sostegno e credito garantito [per i pensionati]) hanno il "**lasciapassare**" per l'ottenimento del patrocinio a spese dello Stato, nel senso che essi **rispettano automaticamente le condizioni economiche di ammissibilità per il patrocinio a spese dello Stato**. Le suddette modalità di verifica delle risorse economiche sono altresì indicate come prestazioni di "sussistenza" in quanto aumentano il reddito del cliente fino al minimo ritenuto necessario per vivere.

Diversamente, i soggetti che necessitano del patrocinio a spese dello Stato possono ottenere **assistenza gratuita o una prestazione sociale a carattere non contributivo** se il loro reddito mensile lordo è inferiore a 2 657 GBP, se possiedono un reddito mensile disponibile inferiore a 315 GBP e un capitale disponibile di non oltre 3 000 GBP. Nel caso in cui il reddito mensile disponibile sia compreso tra 316 e 733 GBP o l'importo del capitale disponibile ammonti tra le 3 000 e le 8 000 GBP, sarà loro offerto un finanziamento pubblico se essi accetteranno di versare un contributo a fronte delle spese legali. Gli importi anzidetti

sono in vigore a partire dal mese di aprile 2009 ma sono soggetti a modifiche e, pertanto, si consiglia di controllare sempre le cifre aggiornate presso la [Commissione per i servizi legali](#) (*Legal Services Commission*, che gestisce il progetto di patrocinio a spese dello Stato in Inghilterra e Galles).

Oltre alle condizioni economiche di ammissibilità, chi aspira a ottenere il patrocinio a spese dello Stato deve anche dimostrare di **avere ragionevoli motivi** per avviare, difendersi o partecipare a un procedimento e che, date le circostanze del caso di specie, sia ragionevole concedere il suddetto beneficio. La *Legal Services Commission* deve considerare, per esempio, se la causa presenta sufficienti probabilità di esito positivo, se i vantaggi ricavabili dalla controversia sarebbero maggiori rispetto al costo del patrocinio a spese dello Stato e se il richiedente ricaverebbe importanti benefici personali dalla causa, senza dimenticare l'obbligo di rifondere le spese in caso di vittoria. Tali fattori sono simili a quelli che influenzerebbero un cittadino dotato di modeste condizioni economiche che dovrebbe pagare personalmente le spese legali se decidesse di farsi coinvolgere in un procedimento giudiziario.

Soglia di reddito applicabile agli imputati nel settore della giustizia penale

A partire dall'ottobre 2006, gli imputati dinanzi alla *Magistrate's Court* (il tribunale penale di grado inferiore) in Inghilterra e Galles sono soggetti alla **verifica delle disponibilità economiche, la quale analizza il reddito del richiedente per la corrispondenza con carichi familiari**, quali, per esempio, il numero di figli. Se il reddito annuale lordo ponderato del richiedente è inferiore a 12 475 GBP o se il richiedente percepisce una specifica prestazione assistenziale o è minore di 18 anni di età, esso vedrà automaticamente soddisfatte le condizioni economiche di ammissibilità per la rappresentanza legale. Se il reddito annuale lordo ponderato del richiedente supera le 22 325 GBP, questo non sarà in linea con le condizioni economiche di ammissibilità per il patrocinio a spese dello Stato. Nel caso in cui il reddito rettificato del richiedente si collochi tra le due soglie, il reddito disponibile sarà valutato in maniera più dettagliata. Questo calcolo tiene conto dei costi effettivi relativi ad alloggio e mantenimento dei figli e in esso è compreso il costo della vita. Nel caso in cui il risultante reddito annuale disponibile del richiedente non superi le 3 398 GBP, si riterrà che soddisfi le condizioni economiche di ammissibilità.

Nel novembre 2008 il governo si è consultato su alcune **proposte di estendere le verifiche delle disponibilità economiche alla Crown Court** (il tribunale penale di grado più elevato) in Inghilterra e Galles, e ha pubblicato la sua risposta ai commenti ricevuti nel giugno 2009. Il governo intende testare il proprio modello in cinque *Crown Courts* nel gennaio 2010, con una fase di attuazione nazionale più estesa prevista tra aprile e giugno 2010.

Soglia di reddito applicabile alle vittime nel settore della giustizia penale

Il patrocinio a spese dello Stato non è concesso alle vittime di reati. Tuttavia, ad esse viene fornito **un sostegno pratico ed emotivo** dal personale e dal *Witness Service*. Alle vittime vengono offerte, per esempio, strutture separate per l'attesa, mentre ai testimoni vulnerabili e soggetti a intimidazioni vengono offerte **misure speciali** ai sensi della legge sulla prova penale e la giustizia minorile (***Youth Justice and Criminal Evidence Act***) del 1999, come la facoltà di fornire la testimonianza attraverso collegamento video da un'altra località.

Il *Crown Prosecution Service* ha di recente rivisto un pacchetto intitolato "*Information for the bereaved*" (informazioni per i familiari del defunto), dedicato ai funzionari di polizia che si occupano dei rapporti familiari e destinate alle famiglie delle vittime di omicidio doloso, colposo o preterintenzionale. Il pacchetto contiene informazioni e consigli su una serie di questioni di cui le famiglie possono essere chiamate a occuparsi e indica loro dove poter trovare ulteriore assistenza se, per esempio, necessitano di consulenza legale in merito al luogo in cui dovrebbe vivere un minore o le persone con cui questi dovrebbe avere contatti.

La consulenza legale ai familiari di defunti per omicidio doloso, colposo o preterintenzionale è stata gestita come parte del progetto riguardante gli avvocati per le vittime. Questo tipo di familiari potevano beneficiare fino a 15 ore di consulenza legale gratuita per problemi personali e sociali derivanti dalla morte del familiare ma non direttamente connessi al processo. Il progetto pilota è stato ultimato nell'aprile 2008 ed è in atto l'elaborazione di proposte per creare un servizio di consulenza legale in Inghilterra e Galles sulla scia dell'esperienza del progetto pilota.

Inoltre, il progetto dedicato alle vittime del ***Crown Prosecution Service*** garantisce che le famiglie abbiano la possibilità di avere un incontro con l'accusa prima del processo, per farsi spiegare lo schema della dichiarazione personale della vittima e l'offerta di un procuratore che legga ad alta voce la dichiarazione della famiglia prima della condanna. Dopo il giudizio, le vittime possono essere indirizzate al programma di contatto per le vittime con il servizio di libertà vigilata. Il progetto nominerà un funzionario di collegamento che continuerà a tenere informata la famiglia su quanto la riguarda (come la condanna del reo) e la aiuterà nell'aggiornamento della dichiarazione personale della vittima in occasione delle udienze per la concessione della libertà condizionale, se lo desidera.

Altri requisiti per la concessione del patrocinio a spese dello Stato agli imputati

Chiunque chieda la rappresentanza legale a spese dello Stato dinanzi a una *Magistrate's Court* o alla *Crown Court* in Inghilterra e Galles deve anche assoggettarsi alla **verifica della sussistenza degli interessi di giustizia**. Tale verifica tiene conto di fattori quali l'eventualità dell'applicazione di una pena detentiva o della perdita del lavoro a seguito di condanna per un asserito reato e la questione se l'imputato è in grado di comprendere il procedimento e di dichiarare la propria versione dei fatti. Nel caso in cui uno ovvero una combinazione dei suddetti fattori si applichi al caso dell'imputato, si riterrà che egli abbia superato la verifica della sussistenza degli interessi di giustizia.

Procedimenti gratuiti

In alcuni casi le spese di giudizio non sono dovute. Per i casi in cui nessuna spesa è dovuta potrà essere concesso il **condono totale**, mentre per i casi in cui è dovuto un contributo alle spese sarà concesso il **condono parziale**. Ulteriori informazioni sul condono delle spese di giudizio sono reperibili sul sito internet dello [Her Majesty's Courts Service](#).

Link correlati

[Legal Services Commission](#), [Risoluzione alternativa delle controversie \(ADR\)](#), [Community Legal Advice](#), [National Mediation helpline](#), [Pagina sulla risoluzione alternativa delle controversie sul sito del ministero della Giustizia del Regno Unito](#), [Pagina sulla mediazione sul sito Internet del servizio Her Majesty's Court Service](#), [Family Mediation Helpline](#), [Direct.gov.uk](#), [Advice Now](#), [Community Legal Advice](#), [Advice Guide – assistenza on line dello sportello Citizens Advice](#), [ADR Now](#), [Her Majesty's Courts Service](#), [Codice deontologico dei solicitor](#), [HM Revenue & Customs](#), [Her Majesty's Court Service](#), [ministero della Giustizia del Regno Unito](#), [Her Majesty's Courts Service \(ufficiali giudiziari\)](#),

[Ministero della Giustizia](#)

Allegati correlati

[Relazione del Regno Unito sullo studio relativo alla trasparenza delle spese](#)

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Ultimo aggiornamento: 12/12/2016

Esempio di scuola 1 – diritto di famiglia – divorzio - Inghilterra E Galles

In questo esempio di scuola in materia di diritto di famiglia (divorzio) è stato chiesto agli Stati membri di fornire alla parte che presenta domanda di divorzio informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: una coppia si sposa. Successivamente i coniugi si separano e decidono di divorziare.

Esempio B – Situazione transfrontaliera: due cittadini di uno stesso Stato membro (Stato membro A), si sposano nello Stato membro A. Dopo il matrimonio, i coniugi si trasferiscono a vivere e a lavorare in un altro Stato membro (Stato membro B), dove stabiliscono la loro residenza. Poco tempo dopo si separano e la moglie ritorna nello Stato membro A, mentre il marito rimane nello Stato membro B. I coniugi decidono di divorziare. Di ritorno nello Stato membro A, la moglie presenta immediatamente domanda di divorzio dinanzi ai giudici dello Stato membro B.



Osservazioni importanti sulle informazioni fornite

Occorre rilevare che vi sono numerosi elementi che caratterizzano il processo e che altrettanto si può dire dei costi riguardanti la trattazione di una causa dinanzi ai tribunali di Inghilterra e Galles; pertanto non è possibile precisare le spese definitive e le informazioni fornite di seguito sono puramente indicative. Si consiglia di consultare le seguenti [spese di giustizia](#) per un elenco di tariffe aggiornate. Le informazioni fornite di seguito sono puramente indicative. Per determinate fasi del procedimento sono state specificate, ove possibile, le spese giudiziali effettive, ma anche tali informazioni sono riportate a puro titolo informativo.

Le spese giudiziali dipendono spesso dal tipo di giudice a cui ci si rivolge e dalle fasi che riguardano il singolo caso. L'elenco completo delle spese giudiziali è reperibile sul sito Internet [spese di giustizia](#). Potranno essere necessarie anche informazioni su altre voci di spesa, quali la rappresentanza legale. La [Law Society](#) e il [Bar Council](#) possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.

Riguardo agli esempi qui illustrati, si suppone che:

- sia stata presentata istanza di divorzio al giudice a cura del legale dell'attore, unitamente al certificato di matrimonio e a tutte le informazioni necessarie per la notifica al convenuto;
- il convenuto restituisca la relata a conferma dell'avvenuta notifica, dando il suo consenso al divorzio;
- non vi siano figli minori e le questioni riguardanti la parte finanziaria saranno definite mediante risoluzione alternativa della controversia (mediazione) in via stragiudiziale;
- venga pronunciata una sentenza provvisoria di divorzio (*Decree Nisi*) a seguito di direttive riguardanti il procedimento (procedura speciale);
- non si sia tenuta nessuna udienza;
- il legale dell'attore presenti istanza per la pronuncia di sentenza definitiva di divorzio (*Decree Absolute*) dopo sei settimane e un giorno.

N.B:

- le spese sono aggiornate al 1° luglio 2013. Le spese giudiziali sono soggette a modifiche. Si consiglia pertanto di verificare presso il tribunale o il proprio legale l'importo aggiornato o di consultare l'elenco delle spese aggiornate: [HMCTS Court and Tribunal Fees](#)
- per presentare un'istanza di divorzio in tribunale occorre versare un importo per spese di cancelleria e pagare altre spese nelle varie fasi della trattazione della causa. Si può beneficiare di un "esenzione" (a seconda della situazione personale), nel senso che si può essere esentati dal pagamento di tutte le spese di giudizio o di parte di esse. Tuttavia, occorrerà presentare istanza per l'esenzione da ogni spesa dovuta nel corso del procedimento. Così, ad esempio, chiedere l'esenzione in occasione dell'istanza introduttiva del giudizio comporterà l'esenzione solo per quel primo costo. Ciò si spiega con il fatto che la situazione personale può cambiare nel corso della causa di divorzio ed è possibile che, in futuro, non si abbia più diritto di beneficiare del condono o, viceversa, che il diritto a usufruire dell'esenzione sorga nel corso del procedimento. Ulteriori dettagli si possono trovare contattando il pertinente organo giudiziario o consultando il sito internet [HMCTS Courts and Tribunals website](#)

Nelle tabelle è stata inserita la sigla N/A (non attinente), mentre la sigla N/K (non conosciuta) compare nei campi in cui la risposta non è nota.

Spese indicative in Inghilterra e Galles

Spese indicative del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternative delle controversie

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado		
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali
Esempio A	Attualmente ammontano a 410 GBP – Per l'elenco delle spese aggiornate, si prega di far riferimento all' HMCTS Court and Tribunal Fees website	Non pertinente – non si tengono udienze	Si tratta di spese previste solo nel caso in cui sia stata presentata entro il 30 giugno 2013 un'istanza per una ordinanza in materia di diritto di famiglia diversa dall'istanza

					regolata dalla norma contenuta all'articolo 7.7(1)(b) del regolamento di procedura in materia di diritto di famiglia del 2010(a) – Per consultare le tariffe aggiornate si prega di consultare l'elenco che figura sul sito internet: HMCTS Court and Tribunal Fees website o di prendere contatti con l'organo giurisdizionale competente.
Esempio B	Attualmente ammontano a 410 GBP – Per l'elenco delle spese aggiornate, si prega di far riferimento all' HMCTS Court and Tribunal Fees website .	Non pertinente – non si tengono udienze			Si tratta di spese previste solo nel caso in cui sia stata presentata entro il 30 giugno 2013 un'istanza per una ordinanza in materia di diritto di famiglia diversa dall'istanza regolata dalla norma contenuta all'articolo 7.7(1)(b) del regolamento di procedura in materia di diritto di famiglia del 2010(a) – Per consultare le tariffe aggiornate si prega di consultare l'elenco che figura sul sito internet: HMCTS Court and Tribunal Fees website o di prendere contatti con l'organo giurisdizionale competente.
Esempio di scuola	Giudizio di impugnazione		Metodo di risoluzione alternative delle controversie		
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali	L'opzione è prevista in questo caso?	Spese
Esempio A	N/A	N/A	N/A	Informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie a seguito della rottura di un vincolo familiare (costi compresi) sono disponibili sul sito internet del servizio d'informazione sulla mediazione familiare (o contattando la <i>Helpline</i> al numero 0845 6026627 dal Regno Unito o al +44 1823 623650 da un altro paese).	Informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie a seguito della rottura di un vincolo familiare (costi compresi) sono disponibili sul sito internet del servizio d'informazione sulla mediazione familiare (o contattando la <i>Helpline</i> al numero 0845 6026627 dal Regno Unito o al +44 1823 623650 da un altro paese).
Esempio B	N/A	N/A	N/A	Idem.	Idem.

Spese indicative di avvocato, ufficiale giudiziario e perito

--

Esempio di scuola	Avvocato				
	È obbligatorio farsi rappresentare?			Costi medi	
Esempio A	No			La Law Society e il Bar Council possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.	
Esempio B	No			Come sopra, anche se possono esservi due tipi di onorari per i legali coinvolti in udienze transfrontaliere.	
Esempio di scuola	Ufficiale giudiziario			Perito	
	È obbligatorio il ricorso all'ufficiale giudiziario?	Spese prima della decisione giudiziale	Spese dopo la decisione giudiziale	È obbligatorio il ricorso al perito?	Spese
Esempio A	No. Quando la causa viene avviata, il giudice notifica automaticamente la documentazione mediante posta ordinaria. Attualmente è previsto un costo di 110 GBP. Si prega di far riferimento all' HMCTS Court and Tribunal website per la notifica con ufficiale giudiziario se l'attore non vuole che il tribunale notifichi i documenti mediante posta ordinaria. N.B.: le informazioni sul ruolo degli ufficiali giudiziari e quello degli <i>enforcement officers</i> in Inghilterra e Galles sono disponibili sul sito Internet del servizio: Her Majesty's Courts Service (bailiffs)	Cfr. la colonna a sinistra.	Cfr. la colonna a sinistra.	No	Informazioni sui periti sono reperibili sul sito Internet del ministero della giustizia
Esempio B	Le spese per la notifica al convenuto della documentazione inerente al divorzio dipendono dal tipo di notifica connessa ammessa nello Stato membro in cui essa ha luogo.	Cfr. la Colonna a sinistra	Cfr. la Colonna a sinistra	No	Come sopra

Costi indicativi per indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti (spese indicative)

Indennità al testimone	Deposito cauzionale	Altre spese
------------------------	---------------------	-------------

Esempio di scuola	È prevista un'indennità per il testimone?	Spese	Esiste e in quali casi si applica e come si applica?	Spese	Descrizione	Spese
Esempio A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/N	N/N
Esempio B	N/A	N/A	N/A	N/A	N/N	N/N

Costi indicativi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi

Esempio di scuola	Patrocinio a spese dello Stato		
	Quando e in base a quali requisiti può essere concesso?	In quali casi è concesso il patrocinio totale?	Requisiti
Esempio A	Il patrocinio a spese dello Stato non viene di norma concesso per il divorzio se il convenuto vi ha acconsentito oppure se il suo consenso non è richiesto. Il rappresentante legale non è dunque necessario. Si effettuano le consuete verifiche dei mezzi di sussistenza e del merito della causa (cfr. la sezione del patrocinio a spese dello Stato).	Quando è concesso un aiuto finanziario, i casi di divorzio consensuale sono di norma trattati come patrocinio a spese dello Stato (un livello di servizio che comprende consulenza e assistenza rispetto a una questione giuridica, ma non comprende la rappresentanza o la difesa nel procedimento).	Nei procedimenti consensuali la rappresentanza è disponibile solo se il cliente deve procedere: per esempio a causa dell'incapacità psichica o fisica dell'attore.
Esempio B	Il patrocinio a spese dello Stato è disponibile solo per i procedimenti in corso in Inghilterra e Galles. Vale inoltre la regola del consenso.	[Vedi sopra]	[Vedi sopra]

Esempio di scuola	Rimborsi			
	La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?	In caso di rimborso parziale, generalmente qual è la percentuale del rimborso?	Quali spese non sono mai rimborsate?	Esistono casi in cui il patrocinio a spese dello Stato deve essere rimborsato?
Esempio A	N/A	N/A	N/A	È richiesto il versamento di un contributo per il patrocinio a spese dello Stato agli attori che risultano percepire un reddito mensile disponibile superiore a 315 GBP o un capitale disponibile di oltre 3 000 GBP. Il contributo richiesto in base al reddito è una percentuale del reddito disponibile fissata sull'importo che eccede la soglia minima ed è dovuto su base mensile per la durata della causa. Il contributo richiesto dal capitale disponibile equivale

				all'intero importo di capitale eccedente le 3 000 GBP. I dati suddetti sono soggetti a modifiche.
Esempio B	N/A	N/A	N/A	[Cfr. sopra]

Spese indicative di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	Traduzione		Interpretariato		Altre spese specifiche delle contrattazioni transfrontaliere?	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	Costo approssimativo?	Quando e a quali condizioni è necessario?	Costo approssimativo?	Descrizione	Costo approssimativo
Esempio A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Esempio B	La traduzione di documenti è necessaria per il divorzio. Cfr. per esempio, il certificato di matrimonio.	Per informazioni cfr. la sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	Per informazioni cfr. la sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	Per informazioni cfr. la sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	N/C	N/C

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Ultimo aggiornamento: 12/12/2016

Esempio di scuola 2 – diritto di famiglia – affidamento dei figli - Inghilterra E Galles

In questo esempio di scuola in materia di diritto di famiglia (affidamento dei figli) è stato chiesto agli Stati membri di fornire alla parte che agisce in giudizio informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: due persone hanno convissuto senza sposarsi per un certo numero di anni. Quando si separano hanno un figlio di tre anni. Il giudice ha disposto l'affidamento del figlio alla madre, garantendo al padre il diritto di visita. La madre agisce in giudizio per limitare il diritto di visita del padre.

Esempio B – Situazione transfrontaliera (per gli avvocati dello Stato membro A): due persone hanno convissuto senza sposarsi in uno Stato membro (Stato membro B) per un certo numero di anni. Hanno avuto un figlio, ma si sono separate immediatamente dopo la sua nascita. Il giudice dello Stato membro B dispone l'affidamento del figlio alla madre, garantendo al padre il diritto di visita. La madre, autorizzata dalla decisione del giudice, si trasferisce con il figlio in un altro Stato membro (Stato membro A), mentre il padre rimane nello Stato membro B. Alcuni anni dopo la madre agisce in giudizio nello Stato membro A per modificare il diritto di visita del padre.



Osservazioni importanti sulle informazioni fornite

Occorre rilevare che vi sono vari fattori che influenzano il processo e che altrettanto si può dire dei costi riguardanti la trattazione di una causa dinanzi ai tribunali di Inghilterra e Galles; pertanto, non è possibile precisare le spese definitive. Le informazioni sui costi attuali possono essere trovate sul sito [HMCTS Court and Tribunal Fees](#). Per determinate fasi del procedimento sono state specificate, ove possibile, le spese giudiziali effettive, ma anche tali informazioni sono riportate a puro titolo informativo.

Le spese giudiziali dipendono spesso dal tipo di giudice a cui ci si rivolge e dalle fasi che riguardano il singolo caso. L'elenco completo delle spese giudiziali è reperibile sul sito Internet [HMCTS Court and Tribunal Fees](#). Anche i siti internet della [Law Society](#) e del [Bar Council](#) (Consiglio dell'Ordine degli avvocati) possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.

Riguardo agli esempi qui illustrati, si suppone che:

- il padre presenti istanza al giudice per ottenere il *contact order* (provvedimento mediante il quale i giudici intervengono a riconoscere e disciplinare le modalità di esercizio del diritto di visita) presentando al contempo istanza per il riconoscimento della responsabilità genitoriale in quanto non è sposato con la madre e non ha acquisito la potestà genitoriale con l'atto di registrazione della nascita del figlio. Se una o entrambe le parti ottengono il patrocinio a spese dello Stato, saranno invitate a un primo incontro per verificare la possibilità di ricorrere alla mediazione. In caso di esito negativo, la causa procederà dinanzi al giudice;
- il giudice riconosca l'affidamento del figlio alla madre e al padre sia riconosciuta la potestà genitoriale e il diritto di visita;
- la madre si rivolga nuovamente al giudice per chiedere di modificare i termini del *contact order*.

N.B.

- Le spese sono aggiornate al 1° luglio 2013. Le spese giudiziali sono soggette a modifiche. Si consiglia pertanto di verificare presso il tribunale o il proprio legale l'importo aggiornato.
- Occorre versare un costo processuale di introduzione per presentare un'istanza in tribunale e pagare altre spese in varie fasi della trattazione della causa. È possibile beneficiare di un "condono" (a seconda della situazione personale), nel senso che si può essere esonerati dal pagamento di tutte le spese di giudizio o di parte di esse. Tuttavia, occorrerà presentare istanza di condono per ogni spesa dovuta nel corso del procedimento. Così, per esempio, chiedere il condono in occasione della prima istanza comporterà il condono solo per quella prima spesa. Ciò si spiega con il fatto che la situazione personale può cambiare nel corso della causa di divorzio ed è possibile che, in futuro, non si abbia più diritto a beneficiare del condono o, viceversa, che nel corso del procedimento sorga il diritto a fruirla.
- È inoltre probabile che vi siano altre spese da sostenere nel prosieguo della controversia e tra esse potrebbero figurare gli onorari dei legali, le spese di viaggio e di alloggio, il mancato guadagno e le indennità per i testimoni. In alcuni casi, al termine della causa il giudice può decidere che si debbano pagare le spese dell'altra parte. Se il giudice decide di pronunciarsi sulle spese, la regola generale è che la parte soccombente si faccia carico delle spese di quella vittoriosa, ma il giudice può decidere diversamente. Le spese vengono valutate dal giudice al termine della causa così che la parte soccombente può trovarsi a dover pagare le spese di quella vittoriosa e anche quest'ultima potrebbe non recuperare tutti i costi a cui ha fatto fronte durante la causa. Le spese variano considerevolmente in base al caso. Esistono regole specifiche applicabili alle spese, a seconda del tribunale e delle procedure pertinenti.

Laddove non è contemplata alcuna risposta, è stata inserita la sigla N/A (non attinente), mentre la sigla N/N (non conosciuta) compare nei campi in cui la risposta non è nota.

Spese indicative in Inghilterra e Galles

Spese indicative del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado		
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali
Esempio A	Avvio del procedimento per diritto di visita e potestà genitoriale. Attualmente le spese ammontano a 215 GBP. – Per l'elenco delle spese	Il ricorrente dovrà inoltrare una richiesta di trascrizione all'organo giurisdizionale presso il quale si è tenuta l'udienza. Di conseguenza,	N/N

	aggiornate si prega di far riferimento all' HMCTS Court and Tribunal Fees .	verranno fornite al richiedente le informazioni riguardanti un elenco di trascrittori accreditati presso l'organo giurisdizionale stesso. Il ricorrente si metterà quindi direttamente in contatto con i trascrittori che trasmetteranno alla cancelleria dell'organo giurisdizionale il documento trascritto per la relativa ratifica da parte del giudice.			
Esempio B	Avvio del procedimento per diritto di visita e potestà genitoriale. Attualmente le spese ammontano a 215 GBP Per l'elenco delle spese applicabili attualmente si prega di consultare il sito internet HMCTS Court and Tribunal Fees .	Il ricorrente dovrà inoltrare una richiesta di trascrizione all'organo giurisdizionale presso il quale si è tenuta l'udienza. Di conseguenza, verranno fornite al richiedente le informazioni riguardanti un elenco di trascrittori accreditati presso l'organo giurisdizionale stesso. Il ricorrente si metterà quindi direttamente in contatto con i trascrittori che trasmetteranno alla cancelleria dell'organo giurisdizionale il documento trascritto per la relativa ratifica da parte del giudice.			N/N
Esempio di scuola	Giudizio di impugnazione			Metodi di risoluzione alternativa delle controversie	
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Altre spese	L'opzione è prevista in questo caso?	Spese
Esempio A	Attualmente ammontano a 125 GBP per un procedimento ex articolo 8 o a 180 GBP per un procedimento di " <i>Care and Supervision</i> ". Per un elenco di spese aggiornate si prega di far riferimento a HMC TS Court and Tribunal Fees "	Cfr. supra	N/A	Sì, è possibile servirsi della mediazione in qualsiasi momento. Il giudice può imporre alle parti di presenziare a un'attività di contatto (incontro informativo) sulla mediazione, se pensa che ciò gioverebbe alla soluzione della controversia e sarebbe a vantaggio del figlio. Le informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie a seguito della rottura di un vincolo familiare (costi compresi) sono disponibili sul sito Internet del servizio informazioni sulla mediazione familiare (o contattando la Helpline al numero 0845 6026627 per chi chiama dal Regno Unito o al numero +44 1823	È previsto che una parte paghi per le udienze di mediazione, a meno che abbia diritto al patrocinio a spese dello Stato. È previsto che le parti paghino per un'attività di contatto finalizzata a fornire informazioni sulla mediazione, a meno che esse abbiano diritto al patrocinio a spese dello Stato o possano dimostrare che per loro sarebbe eccessivamente oneroso pagare quanto richiesto. In tal caso è disponibile un contributo fino a 450 GBP, sebbene sia soggetto a modifiche. Le informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie a seguito della rottura di un vincolo familiare (costi compresi)

				623650 per chi chiama dall'estero).	sono disponibili sul sito Internet del servizio informazioni sulla mediazione familiare (o contattando l' <i>Helpline</i> al numero 0845 6026627 per chi chiama dal Regno Unito o al numero +44 1823 623650 per chi chiama dall'estero)
Esempio B	Attualmente ammontano a 125 GBP per un procedimento ex articolo 8 o a 180 GBP per un procedimento di " <i>Carer and Supervision.</i> " Per un elenco di spese aggiornate si prega di far riferimento a HMC TS Court and Tribunal Fees.	Cfr. supra	N/N	Idem.	Idem.

Spese indicative di avvocato, ufficiale giudiziario e perito

Esempio di scuola	Avvocato				
	È obbligatorio farsi rappresentare?				
Esempio A	No	La Law Society e il Bar Council possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.			
Esempio B	No	Come sopra, anche se possono esservi due tipi di onorari di legali coinvolti in udienze transfrontaliere.			
Esempio di scuola	Ufficiale giudiziario			Perito	
	È obbligatorio il ricorso all'ufficiale giudiziario?	Spese prima della decisione giudiziale	Spese dopo la decisione giudiziale	È obbligatorio il ricorso al perito?	Spese
Esempio A	No. Quando la causa viene avviata, il giudice notifica automaticamente la documentazione mediante posta ordinaria. È previsto un costo di 110 GBP per la notifica con ufficiale giudiziario se l'attore non	Cfr. la colonna a sinistra	Cfr. la colonna a sinistra	No	Informazioni sui periti sono reperibili sul sito Internet del ministero della Giustizia

	<p>vuole che il tribunale provveda alla notifica dei documenti mediante posta ordinaria.</p> <p>Per consultare le spese aggiornate, si prega di far riferimento al sito internet HMCTS Court and Tribunal Fees</p> <p>N.B.: le informazioni sul ruolo degli ufficiali giudiziari e quello degli <i>enforcement officer</i> in Inghilterra e Galles sono disponibili sul sito Internet del servizio HMCTS Court and Tribunal Fees.</p>				
Esempio B	Le spese per la notifica al convenuto della documentazione inerente al divorzio dipendono dal tipo di notifica ammessa nello Stato membro in cui essa ha luogo.	Cfr. la colonna a sinistra	Cfr. la colonna a sinistra	No	Informazioni sui periti sono reperibili sul sito Internet del ministero della Giustizia

Indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti (spese indicative)

Esempio di scuola	Indennità al testimone		Deposito cauzionale	
	È prevista un'indennità per il testimone?	Spese	Esiste? Modalità di costituzione	Spese
Esempio A	N/A	N/A	N/A	N/A
Esempio B	N/A	N/A	N/A	N/A

Costi indicativi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi

Esempio di scuola	Patrocinio a spese dello Stato		
	Quando e in base a quali requisiti può essere concesso?	In quali casi è concesso il patrocinio totale?	Requisiti
Esempio A	Si effettuano le consuete verifiche dei mezzi di sussistenza e del merito della causa (cfr. la sezione del patrocinio a spese dello Stato).	Cfr. la sezione del patrocinio a spese dello Stato	Cfr. la sezione del patrocinio a spese dello Stato su <i>GOV.UK</i>
Esempio B	Il patrocinio a spese dello Stato è disponibile solo per i procedimenti in corso in Inghilterra e Galles (cfr. sopra).	Cfr. la sezione del patrocinio a spese dello Stato	Cfr. la sezione del patrocinio a spese dello Stato su <i>GOV.UK</i>
	Rimborsi		

Esempio di scuola				
	La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?	In caso di rimborso parziale, generalmente qual è la percentuale del rimborso?	Quali spese non sono mai rimborsate?	Esistono casi in cui il patrocinio a spese dello Stato deve essere rimborsato?
Esempio A	Una parte può presentare istanza a un giudice che si occupa di diritto di famiglia per ottenere il rimborso delle spese, le quali saranno riconosciute al richiedente solo se il giudice ritiene che l'altra parte abbia agito in maniera da far sorgere spese inutili.	Cfr. la risposta a sinistra.	Cfr. la risposta a sinistra.	I clienti potrebbero dover versare un contributo in base al loro reddito e al capitale disponibile. (cfr. l'esempio 1A)
Esempio B	Una parte può presentare istanza a un giudice che si occupa di diritto di famiglia per ottenere il rimborso delle spese, le quali saranno riconosciute al richiedente solo se il giudice ritiene che l'altra parte abbia agito in maniera da far sorgere spese inutili.	Cfr. la risposta a lato.	Cfr. la risposta a lato.	I clienti potrebbero dover versare un contributo in base al loro reddito e al capitale disponibile. (cfr. l'esempio 1A)

Spese indicative di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	Traduzione		Interpretariato		Altre spese specifiche delle controversie transfrontaliere?	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	Costo approssimativo?	Quando e a quali condizioni è necessario?	Costo approssimativo?	Descrizione	Costo approssimativo?
Esempio A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Esempio B	La traduzione dei documenti è necessaria.	Non esistono normative a disciplina degli onorari dei traduttori. Il traduttore o la società di traduzioni stabilisce le proprie tariffe.	Cfr. la sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	Cfr. la sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	N/N	N/N

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Esempio di scuola 3 – diritto di famiglia – alimenti - Inghilterra E Galles



La versione originale in lingua [en](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

Il nuovo testo è stato già tradotto nelle lingue seguenti: [hr](#).

In questo esempio di scuola in materia di diritto di famiglia (alimenti) è stato chiesto agli Stati membri di fornire alla parte che agisce in giudizio informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: due persone hanno convissuto senza sposarsi per un certo numero di anni. Quando si separano hanno un figlio di tre anni. Il giudice dispone l'affidamento del figlio alla madre. L'unica questione controversa riguarda l'importo degli alimenti che il padre è tenuto a corrispondere alla madre per il sostentamento e l'educazione del figlio. La madre agisce in giudizio per ottenere la determinazione di tale importo.

Esempio B – Situazione transfrontaliera (per gli avvocati dello Stato membro A): due persone hanno convissuto senza sposarsi in uno Stato membro (Stato membro B). Quando si separano hanno un figlio di tre anni. Il giudice dello Stato membro B dispone l'affidamento del figlio alla madre. Con il consenso del padre, la madre e il figlio si trasferiscono in un altro Stato membro (Stato membro A) nel quale fissano la propria residenza.

L'unica questione controversa riguarda l'importo degli alimenti che il padre è tenuto a corrispondere alla madre per il sostentamento e l'educazione del figlio. La madre agisce in giudizio nello Stato membro A per ottenere la determinazione di tale importo.



Osservazioni importanti sulle informazioni fornite

Occorre rilevare che vi sono vari elementi normativi che regolano il processo e che altrettanto si può dire dei costi riguardanti la trattazione di una causa dinanzi ai tribunali di Inghilterra e Galles; pertanto, non è possibile precisare le spese definitive e le informazioni fornite di seguito sono puramente indicative. Per determinate fasi del procedimento sono state specificate, ove possibile, le spese giudiziali effettive, ma anche tali informazioni sono riportate a puro titolo informativo.

Le spese giudiziali dipendono spesso dal tipo di giudice a cui ci si rivolge e dalle fasi che riguardano il singolo caso. L'elenco completo delle spese giudiziali è reperibile sul sito Internet dell'Ufficio dei servizi giudiziari di Sua Maestà ([Her Majesty's Courts Service](#)). Potranno essere necessarie anche informazioni su altre voci di spesa, quali la rappresentanza legale. La [Law Society](#) e il [Bar Council](#) (Consiglio dell'Ordine degli avvocati) possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.

Riguardo agli esempi qui illustrati, si suppone che:

Esempio A:

- I genitori non siano riusciti ad accordarsi su chi, tra loro, deve vivere col figlio e dunque la questione è stata rimessa alla decisione di un giudice (nel 90% dei casi ciò non accade). La madre abbia presentato istanza di affidamento (l'affidamento è denominato "*residence*" [diritto di residenza] in Inghilterra e Galles). Il padre sia il convenuto di tale istanza e abbia presentato anch'egli istanza di affidamento del figlio.
- Il giudice abbia altresì definito al contempo il diritto di visita (il diritto di visita è denominato "*contact*" [contatto] in Inghilterra e Galles) del padre non residente verso il figlio.
- Per questo esempio, che i genitori non siano in grado di accordarsi sul mantenimento per il figlio.

- In questo esempio, che la madre si rivolga alla *Magistrates' Court* per un provvedimento a tal fine (in alcuni casi il giudice non è competente a gestire l'istanza impugnata per gli alimenti del figlio).

Esempio B:

- Questo caso si riferisce alla normativa in essere a metà 2009, che sarà modificata quando, nel 2011, entrerà in vigore il regolamento (CE) n. 4/2009 sul mantenimento, secondo il Protocollo alla Convenzione dell'Aja sul mantenimento del 2007 allora in vigore.
- Per questo caso supponiamo che non vi sia stato alcun provvedimento sul mantenimento nello Stato B all'epoca della decisione del giudice sull'affidamento. Qualora vi fosse stato, una situazione questa più comune, sarebbe spettato alla madre chiedere al giudice dello Stato B la modifica dell'importo. Il giudice dello Stato A non sarebbe in grado di modificare l'importo secondo un provvedimento originato nello Stato B.
- La madre chiede al giudice dello Stato membro A un provvedimento sul mantenimento. Potrebbero allora insorgere ulteriori spese connesse alla richiesta rivolta alla *England and Wales Central Authority* (Autorità centrale di Inghilterra e Galles) di notificare il provvedimento al padre debitore nello Stato membro B.
- In questo caso supponiamo che la madre risieda abitualmente in Inghilterra e Galles, Regno Unito.

N.B.:

- le spese sono aggiornate al 9 giugno 2009. Le spese giudiziali sono soggette a modifiche. Si consiglia pertanto di verificare presso il tribunale o il proprio legale l'importo aggiornato.
- Occorre versare un costo processuale di introduzione per presentare un'istanza in tribunale e pagare altre spese giudiziali in varie fasi della trattazione della causa. È possibile beneficiare di un "condono" (a seconda della situazione personale), nel senso che si può essere esonerati dal pagamento di tutte le spese di giudizio o di parte di esse. Tuttavia, occorrerà presentare istanza di condono per ogni spesa dovuta nel corso del procedimento. Così, per esempio, chiedere il condono in occasione della prima istanza comporterà il condono solo per quella prima spesa. Ciò si spiega con il fatto che la situazione personale può cambiare nel corso della causa di divorzio ed è possibile che, in futuro, non si abbia più diritto a beneficiare del condono o, viceversa, che nel corso del procedimento sorga il diritto a fruirla.
- È inoltre probabile che vi siano altre spese da sostenere nel prosieguo della controversia e tra esse potrebbero figurare gli onorari dei legali, le spese di viaggio e di alloggio, il mancato guadagno e le indennità per i testimoni. In alcuni casi, al termine della causa il giudice può decidere che si debbano pagare le spese dell'altra parte. Se il giudice decide di pronunciarsi sulle spese, la regola generale è che la parte soccombente si faccia carico delle spese di quella vittoriosa, ma il giudice può decidere diversamente. Le spese vengono valutate dal giudice al termine della causa così che la parte soccombente può trovarsi a dover pagare le spese di quella vittoriosa e anche quest'ultima potrebbe non recuperare tutti i costi a cui ha fatto fronte durante la causa. Le spese variano considerevolmente in base al caso. Esistono regole specifiche applicabili alle spese, a seconda del tribunale e delle procedure pertinenti.

Laddove non è contemplata alcuna risposta, è stata inserita la sigla N/A (non attinente), mentre la sigla N/N (non conosciuta) compare nei campi in cui la risposta non è nota.

Spese indicative in Inghilterra e Galles

Spese indicative del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado		
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali
Caso A	175 GBP per l'istanza della madre 175 GBP per l'istanza del padre	Concordate tra stenografo e attore – max 1,57 GBP per 72 parole/min 13,86 GBP	N/N
Caso B	175 GBP per l'istanza della madre 175 GBP per l'istanza del padre	Concordate tra stenografo e attore – max 1,57 GBP per 72 parole/min 13,86 GBP	N/N

--	--	--	--	--

	Spese di avvio del procedimento	Ulteriori spese processuali	Altre spese	Tale opzione è prevista per questo tipo di caso?	Spese
Esempio di scuola	Giudizio di impugnazione			Metodo di risoluzione alternative delle controversie	
Esempio A	175 GBP	Concordate tra stenografo e attore – max 1,57 GBP per 72 parole/min 13,86 GBP	N/N	Informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie a seguito della rottura di un vincolo familiare (costi compresi) sono disponibili sul sito Internet della Family Mediation Helpline (o contattando la Helpline al numero 0845 6026627 per chi chiama dal Regno Unito o al numero +44 1823 623650 per chi chiama dall'estero)	Informazioni sulla risoluzione alternativa delle controversie a seguito della rottura di un vincolo familiare (costi compresi) sono disponibili sul sito Internet della Family Mediation Helpline (o contattando la Helpline al numero 0845 6026627 per chi chiama dal Regno Unito o al numero +44 1823 623650 per chi chiama dall'estero)
Esempio B	175 GBP	Concordate tra stenografo e attore – max 1,57 GBP per 72 parole/min 13,86 GBP	N/N	Idem.	Idem.

Spese indicative di avvocato, ufficiale giudiziario e perito

Esempio di scuola	Avvocato	
	È obbligatorio farsi rappresentare?	
Esempio A	No	La Law Society e il Bar Council possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.
Esempio B	No	Come sopra, anche se possono esservi due tipi di onorari di legali coinvolti in udienze transfrontaliere.

	È obbligatorio il ricorso all' ufficiale giudiziario?	Spese prima della decisione giudiziale	Spese dopo la decisione giudiziale	È obbligatorio il ricorso al perito?	Spese
Esempio di scuola	Ufficiale giudiziario			Perito	
Esempio A	No. Quando la causa viene avviata, il giudice notifica automaticamente la documentazione mediante	Cfr. la colonna a sinistra.	Cfr. la colonna a sinistra.	No	Informazioni sui periti sono reperibili sul sito Internet del ministero della Giustizia

	<p>posta ordinaria. È previsto un costo di 30 GBP per la notifica con ufficiale giudiziario se l'attore non vuole che il tribunale provveda alla notifica dei documenti mediante posta ordinaria.</p> <p>N.B.: le informazioni sul ruolo degli ufficiali giudiziari e quello degli <i>enforcement officers</i> in Inghilterra e Galles sono disponibili sul sito Internet del servizio Her Majesty's Courts Service (bailiffs)</p>				
Esempio B	Le spese per la notifica al convenuto della documentazione inerente al divorzio dipendono dal tipo di notifica ammessa nello Stato membro in cui essa ha luogo.	Cfr. la colonna a sinistra	Cfr. la colonna a sinistra	No	Idem

Indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti (spese indicative)

Esempio di scuola	Indennità al testimone		Deposito cauzionale		Altre spese	
	È prevista un'indennità per il testimone?	Spese	Esiste? Modalità di costituzione	Spese	Descrizione	Spese
Esempio A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/N	N/N
Esempio B	N/A	N/A	N/A	N/A	N/N	N/N

Costi indicativi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi

Esempio di scuola	Patrocinio a spese dello Stato		
	Quando e in base a quali requisiti può essere concesso?	In quali casi è concesso il patrocinio totale?	Quando e in base a quali requisiti può essere concesso?
Case A	Il patrocinio a spese dello Stato può essere concesso per questioni accessorie quali il mantenimento ed è soggetto alle consuete verifiche dei mezzi di sussistenza e del merito della causa.	Nei casi in cui viene concesso la rappresentanza è totale.	La <i>Legal Services Commission</i> ha facoltà di negare il finanziamento per la rappresentanza nelle controversie impugnate in materia economica in cui si ritiene che l'attore sia in grado di reperire il denaro necessario per il procedimento, mediante, per esempio, l'ottenimento di un prestito.

Case B	Se la causa viene giudicata in Inghilterra e Galles, si effettuano le consuete verifiche dei mezzi di sussistenza e del merito della causa.	Idem	Idem
---------------	---	------	------

	La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?	In caso di rimborso parziale, generalmente qual è la percentuale del rimborso?	Quali spese non sono mai rimborsate?	Esistono casi in cui il patrocinio a spese dello Stato deve essere rimborsato?
Esempio di scuola	Rimborsi			
Esempio A	Una parte può presentare istanza a un giudice che si occupa di diritto di famiglia per ottenere il rimborso delle spese, le quali saranno riconosciute al richiedente solo se il giudice ritiene che l'altra parte abbia agito in maniera da far sorgere spese inutili.	Cfr. la risposta a sinistra.	Cfr. la risposta a sinistra	I clienti potrebbero dover versare un contributo in base al loro reddito e al capitale disponibile. (Cfr. il caso 1A)
Esempio B	Una parte può presentare istanza a un giudice che si occupa di diritto di famiglia per ottenere il rimborso delle spese, le quali saranno riconosciute al richiedente solo se il giudice ritiene che l'altra parte abbia agito in maniera da far sorgere spese inutili.	Cfr. la risposta a sinistra	Cfr. la risposta a sinistra	I clienti potrebbero dover versare un contributo in base al loro reddito e al capitale disponibile. (Cfr. il caso 1A)

Spese indicative di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	Traduzione		Interpretariato		Altre spese specifiche delle controversie transfrontaliere?	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	Costo approssimativo?	Quando e a quali condizioni è necessario?	Costo approssimativo?	Descrizione	Costo approssimativo?
Esempio A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Esempio B	La traduzione dei documenti è necessaria.	Non esistono normative a disciplina degli onorari dei traduttori. Il traduttore o la società di traduzioni stabilisce le proprie tariffe.	Cfr. sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	Cfr. sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	N/N	N/N

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Ultimo aggiornamento: 12/12/2016

Esempio di scuola 4 – diritto commerciale – contratti - Inghilterra E Galles



La versione originale in lingua [en](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

In questo esempio di scuola in materia di diritto commerciale (contratti) è stato chiesto agli Stati membri di fornire al venditore informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: una società consegna merce per un valore di 20 000 euro. Il compratore ritiene che la merce non sia conforme a quanto concordato e rifiuta il pagamento al venditore.

Il venditore decide di agire in giudizio per ottenere il pagamento del prezzo.

Esempio B – Situazione transfrontaliera: una società con sede principale nello Stato membro B consegna merce per un valore di 20 000 euro a un compratore nello Stato membro A. Il contratto è disciplinato dal diritto dello Stato membro B ed è redatto nella lingua di tale Stato. Il compratore, stabilito nello Stato membro A, ritiene che la merce non sia conforme a quanto concordato e rifiuta il pagamento al venditore. Il venditore decide di agire in giudizio nello Stato membro A per ottenere il pagamento del prezzo, secondo quanto previsto dal contratto.



Osservazioni importanti sulle informazioni fornite

Occorre rilevare che vi sono elementi normativi che regolano il processo e che altrettanto si può dire dei costi riguardanti la trattazione di una causa dinanzi ai tribunali di Inghilterra e Galles; pertanto, non è possibile precisare le spese definitive e le informazioni fornite di seguito sono puramente indicative. Per determinate fasi del procedimento sono state specificate, ove possibile, le spese giudiziali effettive, ma anche tali informazioni sono riportate a puro titolo informativo.

Le spese giudiziali dipendono spesso dal tipo di giudice a cui ci si rivolge e dalle fasi che riguardano il singolo caso. L'elenco completo delle spese giudiziali è reperibile sul sito Internet dell'Ufficio dei servizi giudiziari di Sua Maestà ([Her Majesty's Courts Service](#)). Potranno essere necessarie anche informazioni su altre voci di spesa, quali la rappresentanza legale. La [Law Society](#) e il [Bar Council](#) (Consiglio dell'Ordine degli avvocati) possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.

Riguardo agli esempi qui illustrati, si suppone che:

Esempio A:

- la richiesta sia stata inoltrata a un tribunale di contea anziché on line (circa l'11% delle richieste viene effettuata on line. Le spese per le istanze on line sono inferiori).
- Le cifre siano indicate per una richiesta con o senza costituzione del convenuto. Le spese fisse e determinati costi processuali di introduzione si applicano solo in cause senza costituzione del convenuto. Le spese per una causa con costituzione del convenuto sono indicate in corsivo.

- La causa senza costituzione del convenuto sia stata decisa su accettazione del convenuto e il giudice abbia deciso la data e i tempi di pagamento.
- La causa con costituzione del convenuto sia stata decisa in un processo durato meno di 6 ore.
- Le spese giudiziali siano determinate dal valore della causa. Poiché essa è di circa 17 545 GBP (20 000 EUR al tasso di 1,14 EUR = 1 GBP), la causa rientrerebbe probabilmente nel "Fast Track" (procedimento rapido) della *County Court*. Questa sintesi si riferisce a tale procedimento. L'importo della causa e la complessità del caso determinano il procedimento.
- Spese e onorari siano indicati solo per l'attore.
- Una volta pronunciata la decisione, l'attore non esegua il pagamento dell'importo dovuto e vi sia istanza di esecuzione del provvedimento a cura di un ufficiale giudiziario.

Esempio B:

- Come sopra.
- Lo Stato membro A è il Regno Unito e il venditore agisce mediante un tribunale in Inghilterra e Galles.

N.B.:

- le spese sono aggiornate al 9 giugno 2009. Le spese giudiziali sono soggette a modifiche. Si consiglia pertanto di verificare presso il tribunale o il proprio legale l'importo aggiornato.
- Occorre versare un costo processuale di introduzione per avviare un procedimento e pagare altre spese in varie fasi della trattazione della causa. Le spese giudiziali dipenderanno dall'importo della richiesta. È possibile beneficiare di un "condono" (a seconda della situazione personale), nel senso che si può essere esonerati dal pagamento di tutte le spese di giudizio o di parte di esse. Tuttavia, occorrerà presentare istanza di condono per ogni spesa dovuta nel corso del procedimento. Così, per esempio, chiedere il condono in occasione della prima istanza comporterà il condono solo per quella prima spesa. Ciò si spiega con il fatto che la situazione personale può cambiare nel corso della causa di divorzio ed è possibile che, in futuro, non si abbia più diritto a beneficiare del condono o, viceversa, che nel corso del procedimento sorga il diritto a fruirne.
- È inoltre probabile che vi siano altre spese da sostenere nel prosieguo della controversia e tra esse potrebbero figurare gli onorari dei legali, le spese di viaggio e di alloggio, il mancato guadagno e le indennità per i testimoni. In alcuni casi, al termine della causa il giudice può decidere che si debbano pagare le spese dell'altra parte. Se il giudice decide di pronunciarsi sulle spese, la regola generale è che la parte soccombente si faccia carico delle spese di quella vittoriosa, ma il giudice può decidere diversamente. Le spese vengono valutate dal giudice al termine della causa così che la parte soccombente può trovarsi a dover pagare le spese di quella vittoriosa e anche quest'ultima potrebbe non recuperare tutti i costi a cui ha fatto fronte durante la causa. Le spese variano considerevolmente in base al caso. Esistono regole specifiche applicabili alle spese, a seconda del tribunale e delle procedure pertinenti.

Laddove non è contemplata alcuna risposta, è stata inserita la sigla N/A (non attinente), mentre la sigla N/N (non conosciuta) compare nei campi in cui la risposta non è nota.

Si precisa che le spese e gli onorari per una causa con costituzione del convenuto sono indicate in **neretto**.

Spese indicative in Inghilterra e Galles

Spese indicative del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado		
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali
Esempio A	360 GBP – costo processuale di introduzione 360 GBP – costo processuale di introduzione Potrebbe essere chiesto un costo di assegnazione del caso a un procedimento –200 GBP per una	Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole /min, 13,86 GBP	N/A

	<p>causa di modico valore come nel caso di specie.</p> <p>40 GBP per un provvedimento di chiusura del caso a seguito di mediazione infruttuosa.</p> <p>100 GBP – lista di controllo in fase antecedente il giudizio</p> <p>500 GBP – udienza</p>		
Esempio B	<p>360 GBP – costo processuale di introduzione</p> <p>360 GBP – costo processuale di introduzione</p> <p>tassa di assegnazione del caso a un procedimento –200 GBP per una causa di modico valore come nel caso di specie.</p> <p>40 GBP per un provvedimento di chiusura del caso a seguito di mediazione infruttuosa.</p> <p>100 GBP – lista di controllo in fase antecedente il giudizio</p> <p>500 GBP – udienza</p>	<p>Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole/min, 13,86 GBP</p>	N/A

	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali	L'opzione è prevista in questo caso?	Spese
Esempio di scuola	Giudizio di impugnazione			Metodo di risoluzione alternative delle controversie	
Esempio A	120 GBP – costo processuale di introduzione	Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole/min, 13,86 GBP	N/N	Sì, ma non dipende dal giudice	Dipende dal fornitore. Da 300 a 500 GBP per parte
Esempio B	120 GBP – costo processuale di introduzione	Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole/min, 13,86 GBP	N/N	Sì, ma non dipende dal giudice	Dipende dal fornitore. Da 300 a 500 GBP per parte

Spese indicative di avvocato, ufficiale giudiziario e perito

Esempio di scuola	Avvocato	
	È obbligatorio farsi rappresentare?	Costo medio
Esempio A	No	<p>Spese fisse – 170 GBP</p> <p>Onorari del <i>solicitor</i> per la preparazione della causa</p> <p>Inoltre, gli onorari degli avvocati in giudizio – è dovuto un compenso fisso di 1 650 GBP per un procedimento</p>

		<p>rapido (in altri procedimenti gli avvocati hanno facoltà di fissare il proprio onorario)</p> <p>La Law Society e il Bar Council possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.</p>
Esempio B	No	<p>Spese fisse – 170 GBP</p> <p>Onorari del <i>solicitor</i> per la preparazione della causa</p> <p>Inoltre, gli onorari degli avvocati in giudizio – è dovuto un compenso fisso di 1 650 GBP per un procedimento rapido (in altri procedimenti gli avvocati hanno facoltà di fissare il proprio onorario)</p> <p>Possono esservi due tipi di onorari di legali coinvolti in udienze transfrontaliere.</p>

	È obbligatorio il ricorso all'ufficiale giudiziario?	Spese prima della decisione giudiziale	Spese dopo la decisione giudiziale	È obbligatorio il ricorso al perito?	Spese
Esempio di scuola	Ufficiale giudiziario			Perito	
Esempio A	Le informazioni sul ruolo degli ufficiali giudiziari e degli <i>enforcement officers</i> in Inghilterra e Galles sono reperibili sul sito Internet del ministero della Giustizia	Cfr. la colonna a sinistra	Cfr. la colonna a sinistra	No	Nessun costo fisso – dipende dalla competenza e dal tipo di prova richiesta
Esempio B	Gli ufficiali giudiziari operano solo a livello nazionale o locale.	Cfr. la colonna a sinistra	Cfr. la colonna a sinistra	No	Nessun costo fisso – dipende dalla competenza e dal tipo di prova richiesta

Indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti (spese indicative)

Esempio di scuola	Indennità al testimone		Deposito cauzionale		Altre spese	
	È prevista un'indennità per il testimone?	Spese	Esiste? Modalità di costituzione	Spese	Descrizione	Spese
Esempio A	Sì, per le spese di viaggio e per altre spese per il tempo di presenza di alcuni testimoni (per	Concordate con il testimone	Quando vi è una proposta di transazione da una delle parti e la decisione finale del giudice non la cassa, la parte soccombente non dovrà pagare le spese di quella	N/A	N/N	N/N

	esempio, i periti testimoni)		vittoriosa a partire dalla data della proposta.			
Esempio B	Idem	Idem	Idem	N/A	N/N	N/N

Costi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi (spese indicative)

Esempio di scuola	Patrocinio a spese dello Stato			Rimborsi			
	Quando e in base a quali requisiti può essere concesso?	In quali casi è concesso il patrocinio totale?	Requisiti	La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?	In caso di rimborso parziale, generalmente qual è la percentuale del rimborso?	Quali spese non sono mai rimborsate?	Esistono cui il pat spese de deve ess rimborsa
Esempio A	Non è previsto alcun finanziamento per i casi derivanti dal diritto societario o riguardanti l' esercizio di un' attività economica. In questo esempio si presume che acquirente e venditore siano entrambi imprese.	N/A	N/A	Le spese fisse sono assegnate dal giudice (cfr. le spese medie sopra) Il giudice di norma ordina che la parte soccombente paghi le spese di quella vittoriosa. Qualora l' importo sia controverso, esse potranno essere valutate dal giudice.	N/A	N/A	N/A
Esempio B	Idem	Idem	Idem	Idem	N/A	N/A	Idem

Spese indicative di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	Traduzione		Interpretariato		Altre spese specifiche delle controversie transfrontaliere?	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	Costo approssimativo?	Quando e a quali condizioni è necessario?	Costo approssimativo?	Descrizione	Costo approssimativo
Esempio A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Esempio B	I documenti prodotti o notificati in Inghilterra e Galles richiedono la traduzione in lingua inglese.	Dipende dal fornitore. Non esiste un servizio di traduzione fornito dal tribunale.	Nei casi in cui una delle parti deve capire il procedimento.	Dipende dal fornitore Cfr. anche la sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	N/N	N/N

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Ultimo aggiornamento: 12/12/2016

Esempio di scuola 5 – diritto commerciale – responsabilità - Inghilterra E Galles



La versione originale in lingua [en](#) di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

In questo esempio di scuola in materia di diritto commerciale (responsabilità) è stato chiesto agli Stati membri di fornire al cliente informazioni sulle spese di giudizio nelle situazioni seguenti:

Esempio A – Situazione nazionale: un produttore di impianti di riscaldamento consegna un radiatore a un installatore. L'installatore rivende il radiatore a un cliente e lo installa nella sua abitazione. Poco tempo dopo nell'abitazione scoppia un incendio. Tutti i soggetti coinvolti (produttore, installatore e cliente finale) sono assicurati. La causa dell'incendio è controversa e nessuno intende risarcire il cliente.

Il cliente decide di citare in giudizio il produttore di impianti di riscaldamento, l'installatore e le società di assicurazione per ottenere il risarcimento.

Esempio B – Situazione transfrontaliera: un produttore di impianti di riscaldamento stabilito in uno Stato membro B consegna un radiatore a un installatore stabilito in uno Stato membro C. L'installatore rivende il radiatore a un cliente situato nello Stato membro A e lo installa nella sua abitazione. Poco tempo dopo nell'abitazione scoppia un incendio. Tutti i soggetti coinvolti (produttore, installatore e cliente finale) sono assicurati presso società di assicurazione nei rispettivi Stati membri. La causa dell'incendio è controversa e nessuno intende risarcire il cliente.

Il cliente decide di citare in giudizio nello Stato membro A il produttore di impianti di riscaldamento, l'installatore e la società di assicurazione dello Stato membro A per ottenere il risarcimento.



Osservazioni importanti sulle informazioni fornite

Occorre rilevare che vi sono vari elementi normativi che regolano il processo e che altrettanto si può dire dei costi riguardanti la trattazione di una causa dinanzi ai tribunali di Inghilterra e Galles; pertanto, non è possibile precisare le spese definitive e le informazioni fornite di seguito sono puramente indicative. Per determinate fasi del procedimento sono state specificate, ove possibile, le spese giudiziali effettive, ma anche tali informazioni sono riportate a puro titolo informativo.

Le spese giudiziali dipendono spesso dal tipo di giudice a cui ci si rivolge e dalle fasi che riguardano il singolo caso. L'elenco completo delle spese giudiziali è reperibile sul sito Internet dell'Ufficio dei servizi giudiziari di Sua Maestà ([Her Majesty's Courts Service](#)). Potranno essere necessarie anche informazioni su altre voci di spesa, quali la rappresentanza legale. La [Law Society](#) e il [Bar Council](#) (Consiglio dell'Ordine degli avvocati) possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.

Riguardo agli esempi qui illustrati, si suppone che:

Esempio A:

- La merce e il contenuto siano danneggiati ma non distrutti. Non vi siano feriti.
- I danni previsti siano compresi tra 50 000 e 100 000 GBP e si siano costituiti 4 convenuti (produttore, installatore e rispettive assicurazioni).
- L'udienza abbia avuto una durata di 2 giorni. Le parti si sono avvalse della testimonianza di periti.

Esempio B:

- Come sopra. Lo Stato membro A è il Regno Unito.

N.B.:

- le spese sono aggiornate al 9 giugno 2009. Le spese giudiziali sono soggette a modifiche. Si consiglia pertanto di verificare presso il tribunale o il proprio legale l'importo aggiornato.
- Occorre versare un costo processuale di introduzione per avviare un procedimento e pagare altre spese in varie fasi della trattazione della causa. È possibile beneficiare di un "condono" (a seconda della situazione personale), nel senso che si può essere esonerati dal pagamento di tutte le spese di giudizio o di parte di esse. Tuttavia, occorrerà presentare istanza di condono per ogni spesa dovuta nel corso del procedimento. Così, per esempio, chiedere il condono in occasione della prima istanza comporterà il condono solo per quella prima spesa. Ciò si spiega con il fatto che la situazione personale può cambiare nel corso della causa di divorzio ed è possibile che, in futuro, non si abbia più diritto a beneficiare del condono o, viceversa, che nel corso del procedimento sorga il diritto a fruirla.
- È inoltre probabile che vi siano altre spese da sostenere nel prosieguo della controversia e tra esse potrebbero figurare gli onorari dei legali, le spese di viaggio e di alloggio, il mancato guadagno e le indennità per i testimoni. In alcuni casi, al termine della causa il giudice può decidere che si debbano pagare le spese dell'altra parte. Se il giudice decide di pronunciarsi sulle spese, la regola generale è che la parte soccombente si faccia carico delle spese di quella vittoriosa, ma il giudice può decidere diversamente. Le spese vengono valutate dal giudice al termine della causa così che la parte soccombente può trovarsi a dover pagare le spese di quella vittoriosa e anche quest'ultima potrebbe non recuperare tutti i costi a cui ha fatto fronte durante la causa. Le spese variano considerevolmente in base al caso. Esistono regole specifiche applicabili alle spese, a seconda del tribunale e delle procedure pertinenti.

Laddove non è contemplata alcuna risposta, è stata inserita la sigla N/A (non attinente), mentre la sigla N/N (non conosciuta) compare nei campi in cui la risposta non è nota.

Spese indicative in Inghilterra e Galles**Spese indicative del giudizio di primo grado, del giudizio di impugnazione e dei metodi di risoluzione alternativa delle controversie**

Esempio di scuola	Giudizio di primo grado		
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali
Esempio A	630 GBP – costo processuale di introduzione 200 GBP– taxa di assegnazione 100 GBP – questionario 1 000 GBP taxa per udienza	Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole/min, 13,86 GBP	N/N
Esempio B	630 GBP – costo processuale di introduzione 200 GBP– taxa di assegnazione 100 GBP – questionario 1 000 GBP - taxa per udienza	Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole/min, 13,86 GBP	N/N

	Giudizio di impugnazione	
--	---------------------------------	--

Esempio di scuola				Metodi di risoluzione alternative delle controversie	
	Spese di avvio del procedimento	Spese di trascrizione	Ulteriori spese processuali	L'opzione è prevista in questo caso?	Spese
Esempio A	200 GBP se l'autorizzazione non è necessaria 400 GBP se è necessaria l'autorizzazione	Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole/min, 13,86 GBP	N/N	Sì, in teoria. Ma in pratica è improbabile che le parti accettino la mediazione	c. 1 000 – 2 000 GBP al giorno divise tra le parti
Esempio B	200 GBP se l'autorizzazione non è necessaria 400 GBP se è necessaria l'autorizzazione	Concordate tra stenografo e attore – max tariffa 1,57 GBP per 72 parole/min, 13,86 GBP	N/N	Sì, in teoria. Ma in pratica è improbabile che le parti accettino la mediazione	c. 1 000 – 2 000 GBP al giorno divise tra le parti

Spese indicative di avvocato, ufficiale giudiziario e perito

Case Study	Avvocato		Ufficiale giudiziario			Perito	
	È obbligatorio farsi rappresentare?	Costi medi	È obbligatorio il ricorso all'ufficiale giudiziario?	Spese prima della decisione giudiziale	Spese dopo la decisione giudiziale	È obbligatorio il ricorso al perito?	Spese
Esempio A	No	Comprendono gli onorari di <i>solicitors</i> e <i>barristers</i> e le spese. La Law Society e il Bar Council possono essere utili nella ricerca di un legale, ma non forniscono informazioni sulle spese connesse alla rappresentanza legale, che dipendono dalla molteplicità di fattori legati al singolo caso.	Informazioni sul ruolo degli ufficiali giudiziari e degli <i>enforcement officers</i> in Inghilterra e Galles sono reperibili sul sito Internet del ministero della Giustizia	Cfr. la colonna a sinistra	Cfr. la colonna a sinistra	No	Nessun costo fisso – dipende dalla competenza dal tipo di richiesta
Esempio B	No	Come sopra, anche se possono esservi due tipi di onorari di legali coinvolti in udienze transfrontaliere.	Gli ufficiali giudiziari operano solo a livello nazionale o locale.	Cfr. la colonna a sinistra	Cfr. la colonna a sinistra	No	Nessun costo fisso – dipende dalla competenza dal tipo di richiesta

Indennità al testimone, spese di deposito cauzionale e altre spese pertinenti (spese indicative)

Esempio di scuola	Indennità al testimone		Deposito cauzionale		Altre spese	
	È prevista un'indennità per il testimone?	Spese	Esiste? Modalità di costituzione	Spese	Descrizione	Spese
Esempio A	Sì, per le spese di viaggio e per altre spese per il tempo di presenza di alcuni testimoni (per esempio, i periti testimoni)	Concordate con il testimone	Quando vi è una proposta di transazione da una delle parti e la decisione finale del giudice non la cassa, la parte soccombente non dovrà pagare le spese di quella vittoriosa a partire dalla data della proposta.		N/N	N/N
Esempio B	Idem	Idem	Idem	Idem	N/N	N/N

Costi del patrocinio a spese dello Stato e altri rimborsi (spese indicative)

Esempio di scuola	Patrocinio a spese dello Stato		
	Quando e in base a quali requisiti può essere concesso?	In quali casi è concesso il patrocinio totale?	Requisiti
Esempio A	Se la causa viene giudicata in Inghilterra e Galles, si effettuano le consuete verifiche dei mezzi di sussistenza e del merito della causa (cfr. la sezione sul patrocinio a spese dello Stato).	Cfr. la sezione sul patrocinio a spese dello Stato	Cfr. la sezione sul patrocinio a spese dello Stato
Esempio B	Se la causa viene giudicata in Inghilterra e Galles, si effettuano le consuete verifiche dei mezzi di sussistenza e del merito della causa (cfr. la sezione sul patrocinio a spese dello Stato).	Cfr. la sezione sul patrocinio a spese dello Stato	Cfr. la sezione sul patrocinio a spese dello Stato

Esempio di scuola	Rimborsi

Esempio di scuola				
	La parte vittoriosa può ottenere il rimborso delle spese di giudizio?	In caso di rimborso parziale, generalmente qual è la percentuale del rimborso?	Quali spese non sono mai rimborsate?	Esistono casi in cui il patrocinio a spese dello Stato deve essere rimborsato?
Esempio A	Il giudice solitamente ordina che la parte soccombente è tenuta al pagamento delle spese di quella vittoriosa. Qualora l'importo sia controverso, esse potranno essere valutate dal giudice.	N/P	N/P	I clienti potrebbero dover versare un contributo in base al loro reddito e al capitale disponibile. (cfr. il caso 1A)
Esempio B	Idem	N/P	N/P	[Idem]

Spese indicative di traduzione e interpretariato

Esempio di scuola	Traduzione		Interpretariato		Altre spese specifiche delle controversie transfrontaliere:	
	Quando e a quali condizioni è necessaria?	Costo approssimativo?	Quando e a quali condizioni è necessario?	Costo approssimativo?	Descrizione	Costo approssimativo
Esempio A	N/P	N/P	N/P	N/P	N/P	N/P
Esempio B	I documenti prodotti o notificati in Inghilterra e Galles richiedono la traduzione in lingua inglese e i documenti potrebbero dover essere tradotti nella lingua di un altro Stato membro.	Dipende dal fornitore. Non esiste un servizio di traduzione fornito dal tribunale.	Nei casi in cui una delle parti deve capire il procedimento.	Dipende dal fornitore Cfr. anche la sezione sugli onorari dei traduttori e degli interpreti	N/N	N/N

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Ultimo aggiornamento: 12/12/2016